

CURRICULUM VITAE

Jaroslav Suk

born 27 December 1948 in Louny, Bohemia

Address: Fagervik 519, 741 95 KNIVSTA, +46 705256847, ewservice@telia.com, www.ews.nu

- 1954-1963 Czech primary school until class 8, Prague
1963-1966 Russian primary and secondary school, Moscow; matriculation in Czech language
1966-1967 MGU, Faculty of Journalism, Moscow. Journalist articles in Czechoslovak newspapers.
1967-1969 Charles University Prague, Faculty of Philosophy, Prague, studies in Russian and German
1969-1971 2 years of imprisonment, "Subversion against the state". Learning English.
1972-1981 Worker, dissident in VONS, Charter-77, etc., author of dissident documents, publisher and editor in dissident Publish house (Samizdat) Krtek a Datel (Mole & Woodpecker)
1981 Emigration to Sweden (expelled, forced to emigrate)
1981-1982 Swedish secondary school, English etc.
1982-1998 Teacher in Russian and Czech in primary and secondary schools in Uppsala
1982-1993 Slavic Institution, Uppsala University, studies in Swedish, Czech, Russian, Bulgarian, Sociolinguistics, Sociology, Pedagogy, etc. Fil. kand.
1988-1990 Lärarhögskolan in Stockholm, Pedagogy, Authorised Teacher in Mother Tongue, Czech and Russian
1987 Authorised Interpreter in Czech and Swedish
1991 Authorised Translator from Swedish into Czech
Established translation agency East-West Service HB
1993 Licentiate in Philosophy, Uppsala University (Propaganda in Textbooks)
Published wordbook "Several Czech Slang Wordbooks" ("Několik slangových slovníků", Index, Prague 1993)
1990-1993 Correspondent for CTK, Czechoslovak Press Agency in Sweden
1994-1996 Lector in Russian Literature, Slavic Institution, Uppsala University
1992 - Full-time translator in East-West Service HB (Translations)
1997 Published a textbook "Modern Czech Language. Lexicology", ("Současný český jazyk. Lexikologie", Charles University, Karolinum, Prague 1997)
2000-2017 Translations English into Czech for sales of the aircraft "Gripen" to Czech Republic and many other Law, Technology, Nature science texts. Proofreading and editory in many languages.
2016-2017 Author and translator of books: Zapomenutá slova, Hnědá kniha, Kdo mě okradl o mého bratra
1991-2023 Translations and editions for East West Service, own translation agency, all languages

Translator (Languages):

From Swedish, English, German, Norwegian, Danish into Czech, Russian, Slovak, Swedish
From all Slavic languages into Swedish, English, Czech, Russian, Slovak

Some translation projects done: AltaVista FAQ & Help in Czech, ASSA ABLOY's magazine into Czech, translations for AMS into Russian. Swedish Police, Prosecution, Courts, etc.

Was interpreter (Languages):

Czech, Swedish, Russian, Slovak, German, English – now retired

Experience in translation project leadership including Czech language:

East-West Service HB (the own company): ASSA ABLOY's magazine, AltaVista into 23 languages, Hitachi, Toshiba, Securitas, Volvo translations, Justitiedepartementet, Utrikesdepartementet, Insurance companies, Försäkringskassan, Police, Swedish courts, etc.
May 2023 Jaroslav Suk